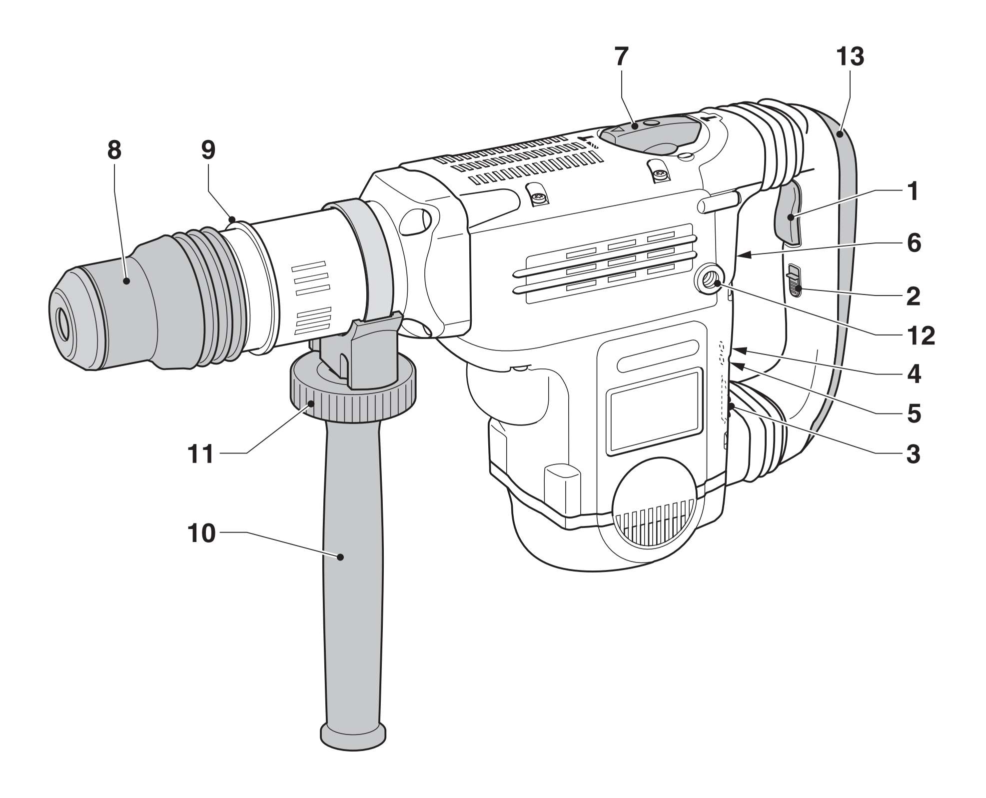
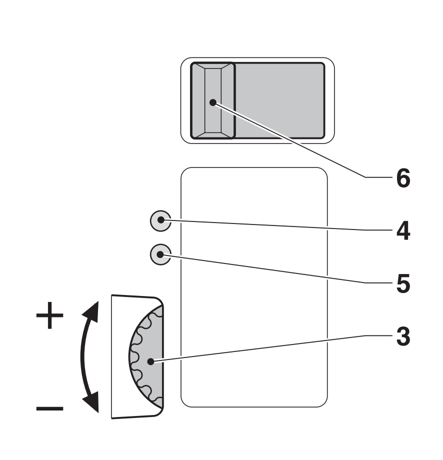
# DEWALT®

# D25701
# D25730

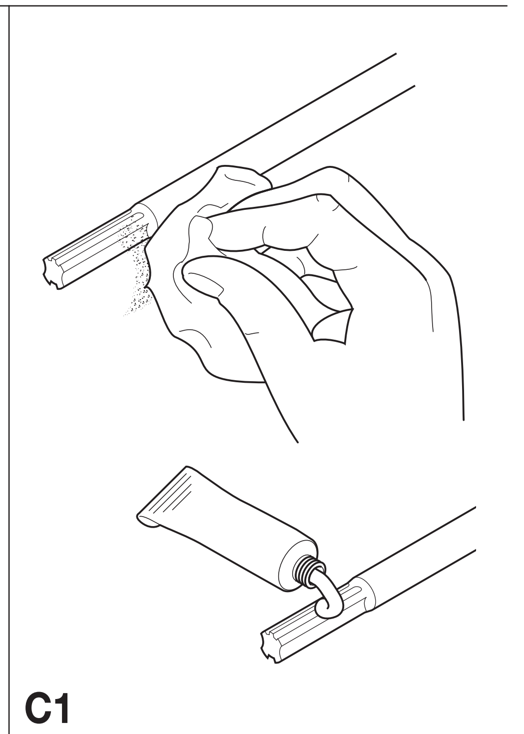
Advertencia: Léase este manual antes de usar el producto



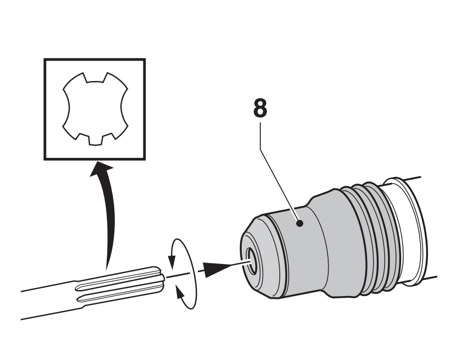

A



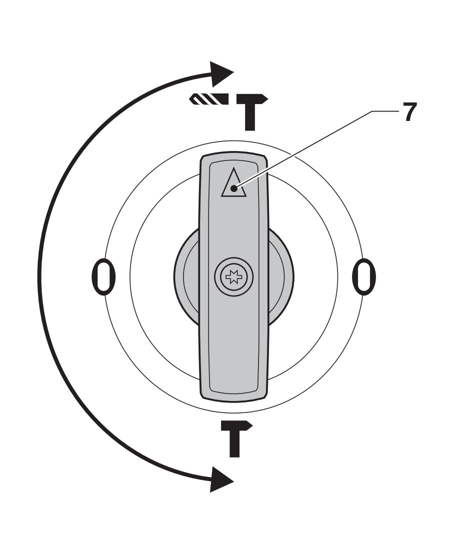

B



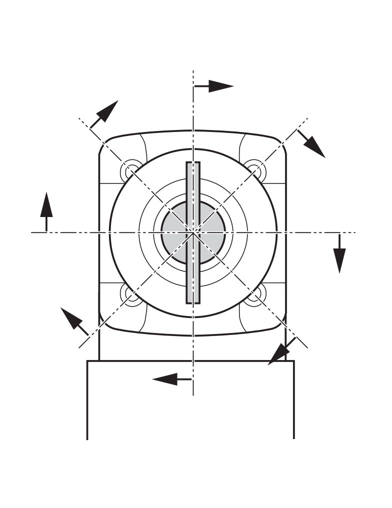
C1



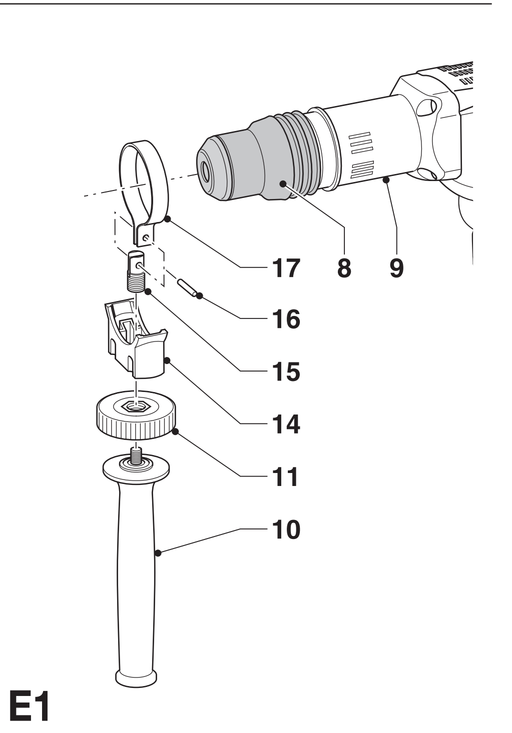

C2



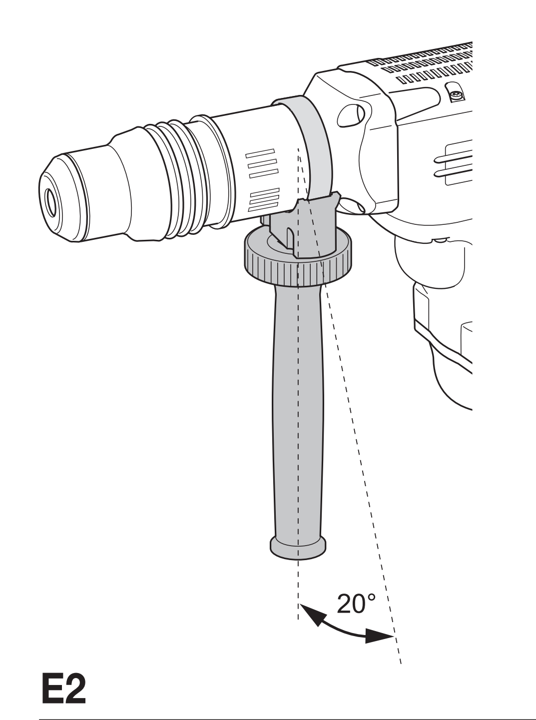

D1



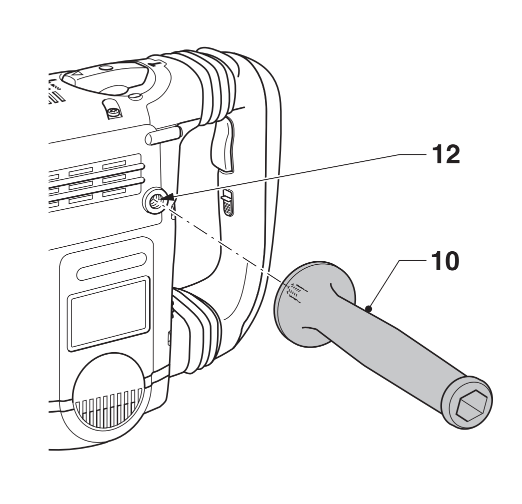
D2




E1




E2




E3

# ROTARY HAMMER D25701/D25730

## Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

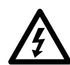
## Technical data

| | | D25701 | D25730 |
|---|---|---|---|
| Voltage | V | 120/220 | 120/220 |
| | | | |
| Power input | W | 1,300 | 1,500 |
| Impact energy | J | 2 - 16 | 3 - 18 |
| Total drilling range in concrete: | | | |
| - solid bits | mm | 12 - 48 | 18 - 52 |
| - core bits | mm | 40 - 125 | 40 - 150 |
| Optimum drilling range in concrete: | | | |
| - solid bits | mm | 25 - 45 | 28 - 48 |
| Chisel positions | | 24 | 24 |
| Tool holder | | SDS-max® | SDS-max® |
| Weight | kg | 8,1 | 8,7 |

The following symbols are used throughout this manual:



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.



Denotes risk of electric shock.

## EC-Declaration of conformity



**D25701/D25730**

DeWALT declares that these power tools have been designed in compliance with: 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, 86/188/EEC, EN 60745, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

For more information, please contact DeWALT at the address below, or refer to the back of the manual.

Level of sound pressure:

| | | | D25701 | D25730 |
|---|---|---|---|---|
| $L_{pA}$ | (sound pressure) | dB(A) | 84 | 84 |
| $L_{WA}$ | (acoustic power) | dB(A) | 105 | 105 |

Weighted root mean square acceleration value:

| | | D25701 | D25730 |
|---|---|---|---|
| Measured according to EN 50144 | $m/s^2$ | 5.4 | 5.7 |
| Measured according to EN 60745 | $m/s^2$ | 9.9** | 11.4** |

** measurement uncertainty according to EN 12096: 1.5 $m/s^2$

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11
D-65510, Idstein, Germany

## General safety rules

**Warning! Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool“ in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool. SAVE THESE INSTRUCTIONS.**

**1 Work area**

a **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.

b **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

c **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

**2 Electrical safety**

a **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

**3 Personal safety**

a **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**

A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.** Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.

d **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust related hazards.

4 **Power tool use and care**

a **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5 **Service**

a **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

*Additional safety instructions for rotary hammers*

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use auxiliary handles supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.

## Package contents

The package contains:

1 Rotary hammer
1 Side handle
1 Tube of bit lubricant
1 Cloth
1 Kitbox (K-models only)
1 Pointed chisel (D25730)
1 Instruction manual
1 Exploded drawing

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

## Description (fig. A & B)

Your D25701/D25730 rotary hammer has been designed for professional hammer drilling and light chipping, chiselling and demolition applications.

1 On/off switch
2 Lock-on button
3 Electronic speed and impact control dial
4 Service indicator LED
5 Brushwear indicator LED
6 Torque control switch (D25701/D25730)
7 Mode selector switch
8 Tool holder
9 Collar
10 Side handle
11 Side handle clamp wheel
12 Rear side handle position
13 Main handle

### *Soft start feature*

The soft start feature allows to build up speed slowly, thus preventing the drill bit from walking off the intended hole position when starting. The soft start feature also reduces the immediate torque reaction transmitted to the gearing and the operator if the hammer is started with the drill bit in an existing hole.

### *Electronic speed and impact control*

The electronic speed and impact control (3) offers the following advantages:

- use of smaller accessories without risk of breakage
- minimised break-out when chiselling or drilling in soft or brittle materials
- optimal tool control for precise chiselling

### *Torque limiting clutch*

The torque limiting clutch reduces the maximum torque reaction transmitted to the operator in case of jamming of a drill bit. This feature also prevents the gearing and electric motor from stalling.
The torque limiting clutch has been factory-set and cannot be adjusted.

### *D25701/D25730 - Complete torque control*

The clutch torque can be switched between high and low depending on the application. In normal operation, the clutch is set in low torque which has adequate torque for the majority of drilling applications. If the bit jams in low torque, the clutch activates much quicker than conventional hammer clutches. Where low torque is not enough, the tool can be switched into high torque providing a torque setting similar to conventional machines. Every time the tool is plugged in, the clutch will automatically reset to low torque.

### *Service indicator LEDs*

The yellow brushwear indicator LED (5) lights up when the carbon brushes are nearly worn out to indicate that the tool needs servicing within the next 8 hours of use. The red service indicator LED (4) lights up if there is a fault with the tool or the brushes have completely worn out.

### *Fully vibration-dampened main handle*

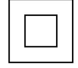
The dampers in the main handle (13) absorb the vibrations transmitted to the user. This improves user comfort during the operation.

### *D25701/D25730 - Active vibration control*

The active vibration control neutralises rebound vibration from the hammer mechanism. Lowering hand and arm vibration, it allows more comfortable use for longer periods of time and extends the life of the unit.

## Electrical safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.



Your DEWALT tool is double insulated in accordance with EN 60745; therefore no earth wire is required.

## Using an extension cable

If an extension cable is required, use an approved extension cable suitable for the power input of this tool (see technical data). The minimum conductor size is 1.5 $mm^2$.
When using a cable reel, always unwind the cable completely.
Also refer to the table below.

| Conductor size ($mm^2$) | Cable rating (Amperes) |
|---|---|
| 0.75 | 6 |
| 1.00 | 10 |
| 1.50 | 15 |
| 2.50 | 20 |
| 4.00 | 25 |

| | | Cable length (m) | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 7.5 | 15 | 25 | 30 | 45 | 60 |
| Voltage | Amperes | Cable rating (Amperes) | | | | | |
| 120 | - 02.0 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 10 |
| | 2.1 - 3.4 | 6 | 6 | 6 | 6 | 15 | 15 |
| | 3.5 - 5.0 | 6 | 6 | 10 | 15 | 20 | 20 |
| | 5.1 - 7.0 | 10 | 10 | 15 | 20 | 20 | 25 |
| | 7.1 - 12.0 | 15 | 15 | 20 | 25 | 25 | - |
| | 12.1 - 20.0 | 20 | 20 | 25 | - | - | - |
| 220 | 0 - 2.0 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 |
| | 2.1 - 3.4 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 |
| | 3.5 - 5.0 | 6 | 6 | 6 | 6 | 10 | 15 |
| | 5.1 - 7.0 | 10 | 10 | 10 | 10 | 15 | 15 |
| | 7.1 - 12.0 | 15 | 15 | 15 | 15 | 20 | 20 |
| | 12.1 - 20.0 | 20 | 20 | 20 | 20 | 25 | - |

## Assembly and adjustment



Prior to assembly and adjustment always unplug the tool.

*Inserting and removing SDS-max® accessories (fig. C1 & C2)*
This machine uses SDS-max® drill bits and chisels (refer to the inset in fig. C2 for a cross-section of an SDS-max® bit shank).

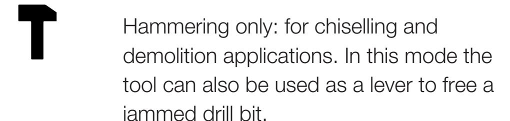
- Clean and grease the bit shank.



Only apply a slight amount of lubricant to the bit shank. Do not apply lubricant to the machine.

- Insert the bit shank into the tool holder (8), and press and turn the bit slightly until the sleeve snaps into position.
- Pull on the bit to check if it is properly locked. The hammering function requires the bit to be able to move axially several centimetres when locked in the tool holder.
- To remove a bit pull back the tool holder locking sleeve (8) and pull the bit out of the tool holder.

*Selecting the operating mode (fig. D1 & D2)*
The tool can be used in two operating modes (fig. D1):



Hammer drilling: for concrete, brick, stone and masonry drilling operations.

Hammering only: for chiselling and demolition applications. In this mode the tool can also be used as a lever to free a jammed drill bit.

- To select the operating mode, rotate the mode selector switch (7) until it points to the symbol of the required mode.

It may be neccessary to twist the tool holder (8) slightly to allow the mode selector switch (7) to pass the “0" position.
- Check that the mode selector switch (7) is locked in place.

Indexing the chisel position

The chisel can be indexed and locked into 24 different positions (fig. D2).
- Rotate the mode selector switch (7) until it points towards the „0“ position.
- Rotate the chisel in the desired position.
- Set the mode selector switch (7) to the „hammering only“ position.
- Twist the chisel until it locks in position.

***Setting the electronic speed and impact control dial (fig. B)***
- Turn the dial (2) to the desired level. Turn the dial upwards for higher speed and downwards for lower speed. The required setting is a matter of experience. E.g.:
  – when chiselling or drilling in soft, brittle materials or when minimum break-out is required, set the dial to a low setting;
  – when breaking or drilling in harder materials, set the dial to a high setting.

***D25701/D25730 - Setting the torque control switch (fig. B)***

The tool selects low torque position automatically every time the tool is plugged in.
- To select high torque, slide the switch (6) to the right until it locks into place.
- To select low torque, slide the switch (6) to the left until it locks into place.
- It may be neccessary to twist the tool holder slightly to allow the mechanism to engage.

***Assembling and fitting the side handle (fig. E1 - E3)***

The side handle (10) can be mounted in front or in rear position on either side of the machine to suit both RH- and LH-users.



Always operate the tool with the side handle properly assembled.

Mounting in front position (fig. E1 & E2)
- Snap the steel ring (17) over the collar (9) behind the tool holder (8). Squeeze both ends together, mount the bush (15) and insert the pin (16).
- Place the side handle clamp (14) and screw on the clamp wheel (11). Do not tighten.



Once assembled, the side handle clamp should never be removed.

- Screw the side handle (10) into the clamp wheel and tighten it.
- Rotate the side handle mounting assembly to the desired position. For drilling horizontally with a heavy drill bit, we recommend to place the side handle at an angle of approx. 20° for optimum control (fig. E2).
- Lock the side handle mounting assembly in place by tightening the clamp wheel (11).

Mounting in rear position (fig. E3)

The rear position is particularly useful when drilling down into a floor.
- Unscrew the side handle (10) and remove it from the front position. Leave the side handle mounting assembly in front position.
- Screw the side handle directly into one of the rear side handle positions (12) on either side of the tool.

## Instructions for use



- Always observe the safety instructions and applicable regulations.
- For your own safety, always use the tool with both hands.
- Be aware of the location of pipework and wiring.
- Apply only a gentle pressure to the tool (approx. 20 kg). Excessive force does not speed up drilling or chiselling but decreases tool performance and may shorten tool life.

***Switching on and off (fig. A)***

The lock-on button (2) allows the on/off switch (1) to be locked on in chiselling mode only. If the lock-on button is activated in drilling mode, as a safety feature the tool will switch off automatically.

Hammer drilling

- To switch on the tool, press the on/off switch (1).
- To stop the tool, release the switch.

Chipping and chiselling

- To switch on the tool, press the on/off switch (1).
- For continuous operation, press and hold down the switch (1), slide the lock-on button (2) upwards and release the switch.
- To stop the tool, release the switch.
- To stop the tool in continuous operation, press the switch briefly and release it. Always switch off the tool when work is finished and before unplugging.

*Drilling with a solid bit (fig. A)*

- Insert the appropriate drill bit.
- Set the mode selector switch (7) to the „hammer drilling“ position.
- Set the electronic speed and impact control dial (3).
- Fit and adjust the side handle (10).
- Mark the spot where the hole is to be drilled.
- Place the drill bit on the spot and switch on the tool.
- Always switch off the tool when work is finished and before unplugging.

*Drilling with a core bit (fig. A)*

- Insert the appropriate core bit.
- Assemble the centerdrill into the core bit.
- Set the mode selector switch (7) to the „hammer drilling“ position.
- Turn the electronic speed and impact control dial (3) to a medium or high speed setting.
- Fit and adjust the side handle (10).
- Place the centerdrill on the spot and switch on the tool. Drill until the core penetrates into the concrete approx. 1 cm.
- Stop the tool and remove the centerdrill. Place the core bit back into the hole and continue drilling.
- When drilling through a structure thicker than the depth of the core bit, break away the round cylinder of concrete or core inside the bit at regular intervals. To avoid unwanted breaking away of concrete around the hole, first drill a hole the diameter of the centerdrill completely through the structure. Then drill the cored hole halfway from each side.
- Always switch off the tool when work is finished and before unplugging.

*Chipping and chiselling (fig. A)*

- Insert the appropriate chisel and rotate it by hand to lock it into one of 24 positions.
- Set the mode selector switch (7) to the „hammering only“ position.
- Set the electronic speed and impact control dial (3).
- Fit and adjust the side handle (10).
- Switch on the tool and start working.
- Always switch off the tool when work is finished and before unplugging.

Various types of SDS-max® drill bits and chisels are available as an option.
Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

## Maintenance

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

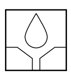
*Service indicator LEDs (fig. B)*

The yellow brushwear indicator LED (5) lights up when the carbon brushes are nearly worn out.
After a further 8 hours of use, the brushes have completely worn out and the motor will automatically be shut off.

- The carbon brushes are not user-serviceable. Take the tool to an authorized DEWALT repair agent.

Tool maintenance needs to be carried out as soon as the service indicator (4) lights up.

- This machine is not user-serviceable. Take the tool to an authorised DEWALT repair agent after approximately 150 hours of use. If problems occur before this time contact an authorised DEWALT repair agent.



*Lubrication*

Your power tool requires no additional lubrication.



*Cleaning*

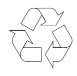
Keep the ventilation slots clear and regularly clean the housing with a soft cloth.

## Protecting the environment



Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.



Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

# MARTILLO COMBINADO SDS Max D25701/D25730

### ¡Enhorabuena!

Usted ha optado por una herramienta DEWALT. Muchos años de experiencia y una gran asiduidad en el desarrollo y la innovación de sus productos han convertido DEWALT en un socio muy fiable para el usuario profesional.

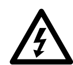
### Características técnicas

| | | D25701 | D25730 |
|---|---|---|---|
| Voltaje | V | 120/220 | 120/220 |
| Potencia absorbida | W | 1.300 | 1.500 |
| Energía del impacto | J | 2 - 16 | 3 - 18 |
| Capacidad de perforación total en hormigón | | | |
| - broca sólida | mm | 12 - 48 | 18 - 52 |
| - barrena cilíndrica hueca | mm | 40 - 125 | 40 - 150 |
| Capacidad de perforación optima en hormigón | | | |
| - broca sólida | mm | 25 - 45 | 28 - 48 |
| Posiciones del cincel | | 24 | 24 |
| Portaherramienta | | SDS-max® | SDS-max® |
| Peso | kg | 8,1 | 8,7 |

En el presente manual figuran los pictogramas siguientes:



Indica peligro de lesiones, de accidentes mortales o de averías en la herramienta en caso de no respeto de las instrucciones en este manual.



Indica tensión eléctrica.

## Declaración de conformidad CE



**D25701/D25730**

DEWALT certifica que estas herramientas eléctricas han sido construidas de acuerdo a las normas siguientes: 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, 86/188/CEE, EN 60745, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para información más detallada, contacte a DEWALT en la dirección indicada abajo o consulte el dorso de este manual.

Nivel de presión acústica:

| | | | D25701 | D25730 |
|---|---|---|---|---|
| $L_{pA}$ | (presión acústica) | dB(A) | 84 | 84 |
| $L_{WA}$ | (potencia acústica) | dB(A) | 105 | 105 |

Valor de aceleración media cuadrática ponderada:

| | | D25701 | D25730 |
|---|---|---|---|
| Medición según EN 50144 | $m/s^2$ | 5,4 | 5,7 |
| Medición según EN 60745 | $m/s^2$ | 9,9** | 11,4** |

** incertidumbre de medición de acuerdo con EN 12096: 1,5 $m/s^2$

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Alemania

## Normas de seguridad generales

**¡Atención! Lea íntegramente estas instrucciones. En caso de no atenerse a las instrucciones de seguridad siguientes, ello puede dar lugar a una descarga eléctrica, incendio o lesión grave.**
**El término “herramienta eléctrica” empleado en las advertencias indicadas a continuación se refiere al aparato eléctrico con alimentación de red (con cable) o alimentado por batería (sin cable).**
**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.**

1 Área de trabajo

a **Mantenga limpia y bien iluminada el área de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.

b **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.

c **Mantenga alejados a los niños y otras personas del área de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

2 Seguridad eléctrica

a **El enchufe del aparato debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna.**
**No emplee adaptadores en aparatos dotados con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

b **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

c **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.

d **Cuide el cable de alimentación No utilice el cable de red para transportar o colgar el aparato, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.

e **Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3 Seguridad personal

a **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.

b **Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.

c **Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Compruebe que el interruptor está en la posición de apagado antes de enchufar la herramienta.** Transportar la herramienta eléctrica con el dedo sobre el interruptor o enchufarla con el interruptor encendido puede provocar accidentes.

d **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza giratoria puede producir lesiones al ponerse a funcionar.

e **Sea precavido. Evite adoptar una posición que fatigue su cuerpo; mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.

f **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No lleve vestidos anchos ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

g **Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.

4 Uso y cuidado de herramientas eléctricas

a **No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.

b **No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.

c **Saque el enchufe de la red antes de realizar un ajuste en el aparato, cambiar de accesorio o al guardar el aparato.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente el aparato.

d **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con su uso.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas

e **Cuide sus aparatos con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles del aparato, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa haga que la reparen antes de volver a utilizarla.** Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.

f **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.

g **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones y en la manera indicada específicamente para este aparato. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.**

El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

5 **Servicio técnico**

a **Haga reparar su herramienta eléctrica sólo por personal técnico autorizado que emplee exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se garantiza la seguridad de la herramienta eléctrica.

*Instrucciones de seguridad adicionales para martillos rotativos*

- **Use protección acústica.** La exposición al ruido puede provocar la pérdida de audición.
- **Utilice las empuñaduras auxiliares que se suministran con la herramienta.** La pérdida de control puede provocar lesiones personales.

## Verificación del contenido del embalaje

El paquete contiene:

1 Martillo rotativo con percusión
1 Empuñadura lateral
1 Tubo de lubricante para brocas
1 Paño
1 Caja de transporte (solo modelos K)
1 Cincel puntiagudo (D25730)
1 Manual de instrucciones
1 Dibujo despiezado

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún daño durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

## Descripción (fig. A & B)

El martillo rotativo con percusión D25701/ D25730 ha sido diseñado para aplicaciones profesionales, tales como las de perforar, escodar (ligero), cincelar y demoler.

1 Interruptor de marcha/parada
2 Botón de funcionamiento continuo
3 Control electrónico de velocidad e impacto
4 Indicador de servicio
5 Indicador de desgaste de escobillas
6 Interruptor de control de par de torsión (D25701/D25730)
7 Interruptor selector de modo
8 Portaherramienta
9 Collar
10 Empuñadura lateral
11 Rueda de fijación de empuñadura lateral
12 Posición trasera para empuñadura lateral
13 Empuñadura principal

*Función de arranque suave*

La función de arranque suave permite una aceleración suave, evitando así que la broca se desvíe de la posición prevista en la puesta en marcha. Esta función reduce también el par de torsión inmediato transmitido al engranaje y al usuario cuando el martillo se pone en marcha con la broca en un agujero ya existente.

*Control electrónico de velocidad e impacto*

El control electrónico de velocidad y de impacto (3) ofrece las ventajas siguientes:

- utilización de accesorios más pequeños sin riesgo de rotura
- reducción de la rotura en el cincelado o perforación de materiales blandos o frágiles
- control óptimo de la herramienta para cincelado de precisión

*Embrague limitador de par de torsión*

El embrague limitador de par de torsión reduce el par de torsión máximo transmitido al usuario al quedarse atascada una broca. Esta función impide también el calado del engranaje y del motor eléctrico. El embrague limitador de par de torsión se ajusta en fábrica y no puede ser ajustado posteriormente por el usuario.

*D25701/D25730 - Control total de par de torsión*

El par de torsión del embrague puede cambiarse entre alto y bajo en función de la aplicación. Para un funcionamiento normal, el embrague se sitúa en un par bajo que es el adecuado para la mayor parte de aplicaciones de perforación. Si la broca se atasca con un par de torsión bajo, el embrague se activa mucho más rápido que los embragues de martillos convencionales. Cuando no es suficiente un par de torsión bajo, la herramienta puede cambiarse a un par de torsión alto similar al de máquinas convencionales. Cada vez que se enchufa la herramienta, el embrague se sitúa automáticamente en un par de torsión bajo.

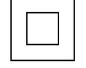
*Indicadores de servicio*
El indicador amarillo de desgaste de las escobillas (5) se enciende cuando las escobillas de carbón están casi desgastadas, para indicar que la herramienta necesita ser revisada en las próximas 8 horas de uso. El indicador rojo de servicio (4) se enciende si hay un fallo con la herramienta o las escobillas se han desgastado totalmente.

***Empuñadura principal totalmente amortiguada contra vibraciones***
Los amortiguadores de la empuñadura principal (13) absorben las vibraciones transmitidas al usuario. Esto aumenta el nivel de comodidad durante el manejo.

***D25701K/D25730 - Control de vibración activo***
El control de vibración activo neutraliza la vibración producida por los rebotes del mecanismo del martillo. Al reducir la vibración de la mano y el brazo, permite un uso más cómodo durante periodos de tiempo más largos y alarga la vida útil del equipo.

## Seguridad eléctrica

El motor eléctrico ha sido diseñado para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje de la red corresponde al valor indicado en la placa de características.



Su herramienta DEWALT tiene doble aislamiento, conforme a la norma EN 60745; por consiguiente, no se requiere conexión a tierra.

## Utilización de una extensión

En caso de que sea necesario utilizar una extensión, deberá ser un cable de prolongación aprobado, adecuado para la potencia de esta herramienta (véanse las características técnicas). La sección mínima de conductor es de 1,5 $mm^2$. Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

## Montaje y ajustes



Desenchufe la herramienta antes de proceder con el montaje y los ajustes.

***Inserción y desmontaje de los accesorios SDS-max® (fig. C1 & C2)***
Esta máquina utiliza las brocas y los cinceles de SDS-max® (véase el recuadro en la fig. C2 con el corte transversal de un vástago de broca SDS-max®).

- Limpie y engrase el vástago de la broca.



Aplique sólo una ligera cantidad de lubricante al vástago de la broca.
No aplique lubricante a la máquina.

- Introduzca el vástago de la broca en el portaherramientas (8) y presione y gire la broca ligeramente hasta que el casquillo quede acoplado en su posición.
- Tire de la broca para verificar que esté bien sujeta. Para la función de percusión es preciso que la broca pueda moverse axialmente varios centímetros una vez sujeta en el portaherramientas.
- Para desmontar una broca, retire el casquillo de bloqueo del portaherramientas (8) y saque la broca del portaherramientas.

***Selección del modo operativo (fig. D1 & D2)***
La herramienta puede usarse en dos modos operativos (fig. D1):

Perforación con percusión:
para operaciones de perforación en hormigón, ladrillo, piedra y mampostería.



Sólo percusión: para aplicaciones de cincelado y demolición. En este modo, la herramienta se puede utilizar también como palanca para sacar una broca atascada.

- Para seleccionar el modo operativo, gire el interruptor selector de modo (7) hasta que apunte al símbolo del modo deseado.

Puede que sea necesario girar el portaherramientas (8) ligeramente para permitir que el interruptor selector de modo (7) pase a la posición “0".
- Compruebe que el interruptor selector de modo (7) esté bloqueado en su posición.

Ajuste de la posición del cincel

El cincel se puede ajustar y fijar en 24 posiciones diferentes (fig. D2).
- Gire el interruptor selector de modo (7) hasta que apunte a la posición “0”.
- Gire el cincel en la posición deseada.
- Ajuste el interruptor selector de modo (7) a la posición “sólo percusión”.
- Gire el cincel hasta que quede bloqueado en su posición.

*Ajuste del control electrónico de velocidad y de impacto (fig. B)*
- Gire el control (2) al nivel deseado. Gire el control hacia arriba para una velocidad mayor y hacia abajo para una velocidad menor. El conocimiento del ajuste correcto se adquiere con la experiencia. Ej.:
  – cuando cincele o taladre materiales blandos y frágiles o cuando se requiera una rotura mínima, sitúe el control en un ajuste bajo;
  – cuando rompa o taladre materiales duros, sitúe el control en un ajuste alto.

*D25701/D25730 - Ajuste del interruptor de control de par de torsión (fig. B)*

La herramienta selecciona automáticamente la posición de par de torsión bajo cada vez que se enchufa.
- Para seleccionar el par alto, deslice el interruptor (6) hacia la derecha hasta que se bloquee en su posición.
- Para seleccionar el par bajo, deslice el interruptor (6) hacia la izquierda hasta que se bloquee en su posición.
- Puede que sea necesario girar ligeramente el portaherramientas para permitir que el mecanismo se acople.

*Montaje y acoplamiento de la empuñadura lateral (fig. E1 - E3)*

La empuñadura lateral (10) puede montarse tanto en una posición frontal como trasera en cualquiera de los laterales de la máquina, para adaptarse a usuarios diestros y zurdos.



Utilice siempre la herramienta con la empuñadura lateral debidamente montada.

Montaje en posición frontal (fig. E1 & E2)
- Pase el anillo de acero (17) por encima del collar (9) detrás del portaherramientas (8). Junte ambos extremos, apretándolos; monte el pasador (15) e inserte la clavija (16).
- Coloque la fijación de la empuñadura lateral (14) y enrosque la rueda de fijación (11). No apriete demasiado.



Una vez montada, no debe quitarse la fijación de la empuñadura lateral.

- Enrosque la empuñadura lateral (10) en la rueda de fijación y apriétela.
- Gire el conjunto del soporte de la empuñadura lateral hasta alcanzar la posición deseada. Para un control óptimo en perforaciones horizontales con una broca pesada, coloque la empuñadura lateral en un ángulo de aprox. 20° (fig. E2).
- Para bloquear el conjunto del soporte de la empuñadura lateral, apriete la rueda de fijación (11).

Montaje en posición trasera (fig. E3)

La posición trasera resulta de gran utilidad para perforaciones en el suelo.
- Desenrosque la empuñadura lateral (10) y quítela de la posición frontal. Deje el conjunto del soporte de la empuñadura lateral en la posición frontal.
- Enrosque la empuñadura lateral directamente en una de las posiciones traseras para la empuñadura lateral (12) en cualquier lado de la herramienta.

## Instrucciones para el uso



- Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.
- Por su propia seguridad, utilice siempre la herramienta con las dos manos.

- Infórmese sobre la ubicación de tuberías y de cables eléctricos.
- Sólo se debe ejercer una ligera presión sobre la herramienta (aprox. 20 kg). Una presión excesiva no acelera la perforación o cincelado, sino que reduce la efectividad de la herramienta e incluso puede reducir su vida útil.

***Encendido y apagado (fig. A)***

El botón de bloqueo (2) permite que el interruptor de encendido/apagado (1) se bloquee únicamente en el modo de cincelado. Si el botón de bloqueo se activa en el modo de perforación, una función de seguridad hará que la herramienta se apague automáticamente.

Perforación con percusión

- Para encender la herramienta, presione el interruptor de encendido/apagado (1).
- Para parar la herramienta, suelte el interruptor.

Escodado y cincelado

- Para encender la herramienta, presione el interruptor de encendido/apagado (1).
- Para un funcionamiento continuo, pulse y mantenga pulsado el interruptor (1), deslice el botón de bloqueo (2) hacia arriba y suelte el interruptor.
- Para parar la herramienta, suelte el interruptor.
- Para parar la herramienta en modo de funcionamiento continuo, pulse brevemente el interruptor y suéltelo. Siempre se debe apagar la herramienta al acabar de trabajar y antes de desconectarla de la red.

***Perforación con una broca sólida (fig. A)***

- Inserte la broca apropiada.
- Ajuste el interruptor selector de modo (7) a la posición “perforación con percusión”.
- Ajuste el control electrónico de velocidad e impacto (3).
- Monte y ajuste la empuñadura lateral (10).
- Marque el punto donde desea perforar.
- Coloque la broca en el punto y encienda la herramienta.
- Siempre se debe desconectar la herramienta nada más terminado el trabajo y antes de desenchufarla.

***Perforación con una barrena cilíndrica hueca (fig. A)***

- Inserte la broca apropiada.
- Monte la broca de centrar en la barrena cilíndrica hueca.
- Ajuste el interruptor selector de modo (7) a la posición “perforación con percusión”.
- Coloque el control electrónico de velocidad e impacto (3) en posición de velocidad media o alta.
- Monte y ajuste la empuñadura lateral (10).
- Coloque la broca de centrar en el punto y encienda la herramienta. Perfore hasta que la barrena haya penetrado en el hormigón hasta aprox. 1 cm.
- Pare la herramienta y quite la broca de centrar. Vuelva a colocar la barrena cilíndrica hueca en el agujero y siga perforando.
- Cuando se perfora una estructura que sea más espesa que la profundidad de la barrena hueca, se debe sacar con frecuencia el cilindro de hormigón que se acumula en la barrena hueca. Para evitar que el hormigón se rompa alrededor del orificio, perfore primero un agujero con el diámetro de la broca de centrar que atraviese completamente la estructura. Luego se puede perforar con barrena hueca en ambos lados de la estructura.
- Siempre se debe desconectar la herramienta nada más terminado el trabajo y antes de desenchufarla.

***Escodado y cincelado (fig. A)***

- Inserte el cincel apropiado y gírelo manualmente hasta bloquearlo en una de las 24 posiciones.
- Ajuste el interruptor selector de modo (7) a la posición “sólo percusión”.
- Ajuste el control electrónico de velocidad e impacto (3).
- Monte y ajuste la empuñadura lateral (10).
- Encienda la herramienta y empiece a trabajar.
- Siempre se debe desconectar la herramienta nada más terminado el trabajo y antes de desenchufarla.

Varios tipos de brocas y cinceles de SDS-max® están disponibles como accesorios opcionales. Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

## Mantenimiento

Su herramienta eléctrica DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio depende del buen cuidado de la herramienta y de una limpieza frecuente.

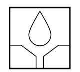
*Indicadores de servicio (fig. B)*

El indicador amarillo de desgaste de las escobillas (5) se enciende cuando las escobillas de carbón están casi desgastadas. Tras 8 horas posteriores de uso, las escobillas se habrán desgastado completamente y el motor se apagará automáticamente.

- Las escobillas de carbón no pueden ser sustituidas por el usuario. Confíe la herramienta al servicio técnico autorizado DEWALT.

El mantenimiento de la herramienta debe efectuarse en cuanto se encienda el indicador de servicio (4).

- Esta máquina no está diseñada para que la repare el usuario. Lleve la herramienta a un agente DEWALT autorizado después de unas 150 horas de operación. En caso de problemas antes del término de dicho plazo, póngase en contacto con un agente DEWALT autorizado.



*Lubricación*

Su herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.



*Limpieza*

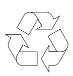
Evite que se obturen las ranuras de ventilación y limpie el exterior con regularidad utilizando un paño suave.

## Protección del medio ambiente



Separación de desechos. Este producto no debe desecharse con la basura doméstica normal.

Si llega el momento de reemplazar su producto DEWALT o éste ha dejado de tener utilidad para usted, no lo deseche con la basura doméstica normal. Asegúrese de que este producto se deseche por separado.



La separación de desechos de productos usados y embalajes permite que los materiales puedan reciclarse y reutilizarse. La reutilización de materiales reciclados ayuda a evitar la contaminación medioambiental y reduce la demanda de materias primas.

La normativa local puede prever la separación de desechos de productos eléctricos de uso doméstico en centros municipales de recogida de desechos o a través del distribuidor cuando adquiere un nuevo producto.

# MARTELO PERFURADOR ROMPEDOR SDS Max D25701/D25730

## Parabéns!

Escolheu uma ferramenta DEWALT. Muitos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e o espírito de inovação fizeram da DEWALT um dos parceiros mais fiáveis para os utilizadores profissionais.

## Dados técnicos

| | | D25701 | D25730 |
|---|---|---|---|
| Voltagem | V | 220 | 220 |
| Potência absorvida | W | 1.300 | 1.500 |
| Energia de impacto | J | 2 - 16 | 3 - 18 |
| Gama de perfuração total em concreto: | | | |
| - brocas helicoidais | mm | 12 - 48 | 18 - 52 |
| - serra copo | mm | 40 - 125 | 40 - 150 |
| Gama de perfuração máxima em concreto: | | | |
| - brocas helicoidais | mm | 25 - 45 | 28 - 48 |
| Posições do cinzel | | 24 | 24 |
| Suporte de ferramenta | | SDS-max® | SDS-max® |
| Peso | kg | 8,1 | 8,7 |

Os seguintes símbolos são usados neste manual:



Indica risco de ferimentos, perda de vida ou danos à ferramenta no caso do não-cumprimento das instruções deste manual.



Indica tensão elétrica.

## Declaração CE de conformidade

CE

**D25701/D25730**

A DeWALT declara que estas ferramentas elétricas foram concebidas em conformidade com: 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, 86/188/CEE, EN 60745, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para mais informações, queira consultar a DeWALT no endereço abaixo ou a parte de trás do presente manual.

Nível de potência sonora:

| | | D25701 | D25730 |
|---|---|---|---|
| $L_{pA}$ (pressão sonora) | dB(A) | 84 | 84 |
| $L_{WA}$ (potência sonora) | dB(A) | 105 | 105 |

Valor médio quadrático ponderado em frequência de aceleração:

| | | D25701 | D25730 |
|---|---|---|---|
| Medido em conformidade com EN 50144 | m/s² | 5,4 | 5,7 |
| Medido em conformidade com EN 60745 | m/s² | 9,9** | 11,4** |

** imprecisão de medição conforme a EN 12096: 1,5 m/s²

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Alemanha

## Regras gerais de segurança

**Aviso! Leia todas as instruções. O não cumprimento das instruções a seguir podem causar choque elétrico, incêndio e/ou graves lesões. O termo “ferramenta elétrica” utilizado a seguir refere-se a ferramentas elétricas com ligação à corrente elétrica (com cabo) ou operadas a bateria (sem fios).**
**GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.**

1 Área de trabalho

a **Mantenha a sua área de trabalho limpa e arrumada.** Desordem e áreas de trabalho com fraca iluminação podem causar acidentes.

b **Não trabalhar com a ferramenta elétrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Ferramentas elétricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.

c **Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta elétrica durante o trabalho com a ferramenta.** Distrações podem causar a falta de controlo sobre o aparelho.

2 Segurança elétrica

a **O plugue da ferramenta elétrica. Não deve ser modificado de modo algum. Não utilize qualquer tipo de adaptação junto com ferramentas elétricas ligadas à terra.** Plugues sem modificações e tomadas adequadas reduzem o risco de choques elétricos.

b **Evite que o corpo entre em contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Há um risco elevado de choques elétricos, caso o corpo seja ligado à terra.

c **A ferramenta elétrica não deve ser exposta à chuva nem humidade.** A penetração de água na ferramenta elétrica aumenta o risco de choques elétricos.

d **Manuseie o fio com cuidado. O cabo do aparelho não deve ser utilizado para o transporte, para pendurar o aparelho, nem para puxar o plugue da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes em movimento do aparelho.** Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choques elétricos.

e **Ao trabalhar com a ferramenta elétrica ao ar livre, use um cabo de extensão apropriado para áreas externas.** O uso de um cabo apropriado para áreas externas reduz o risco de choques elétricos.

3 Segurança pessoal

a **Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta elétrica. Não use a ferramenta elétrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de falta de atenção durante a operação da ferramenta elétrica pode causar graves lesões.

b **Usar um equipamento pessoal de proteção. Utilizar sempre óculos de proteção.** Equipamento de segurança, como por exemplo, máscara de proteção contra pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete de segurança ou proteção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta elétrica, reduz o risco de lesões.

c **Evite um accionamento involuntário. Assegure-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de o ligar.** O transporte de ferramentas elétricas com o dedo no interruptor ou a ligação das mesmas que tenham o interruptor ligado provoca acidentes.

d **Remover chaves de ajustes ou chaves de fenda, antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma chave de fenda ou chave de ajuste que se encontre numa parte móvel do aparelho, pode levar a lesões.

e **Não se sobrestime. Mantenha-se sempre bem posicionado e em equilíbrio.** Desta forma poderá será mais fácil controlar o aparelho em situações inesperadas.

f **Use vestuário apropriado. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastadas de partes em movimento.** Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser agarradas por partes em movimento.

g **Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estão ligados e que são utilizados de forma correta.** A utilização destes dispositivos reduz os riscos provocados por pó.

4 Utilização e manutenção da ferramenta elétrica

a **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Use para o seu trabalho a ferramenta elétrica correta.** A ferramenta correta realizará o trabalho de forma melhor e mais segura dentro da potência indicada.

b **Não utilize a ferramenta elétrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.** Qualquer ferramenta elétrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar-desligar é perigosa e deve ser reparada.

c **Desligue o plugue da tomada antes de efetuar ajustes no aparelho, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta elétrica.** Esta medida de segurança evita que a ferramenta elétrica seja ligada acidentalmente.

d **Mantenha as ferramentas elétricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido estas instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se utilizadas por pessoas não qualificadas.

e **Trate a sua ferramenta elétrica com cuidado. Verifique se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento do aparelho. As peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.** Muitos acidentes têm como causa uma manutenção insuficiente das ferramentas elétricas.

f **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de cortes devidamente tratadas, com cantos afiados travam com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade.

g **Use a ferramenta elétrica, os acessórios e as brocas da ferramenta etc., de acordo com estas instruções e da maneira determinada para este tipo especial de ferramenta eléctrica. Considere também as condições de trabalho e o trabalho a ser efetuado.** A utilização da ferramenta elétrica para outros fins que os previstos pode resultar em situações perigosas.

5 Reparação

a **A sua ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser colocadas peças sobressalentes originais.** Desta forma é assegurada a segurança da ferramenta elétrica.

*Instruções de segurança adicionais sobre martelos eletropneumáticos*

- **Utilize protetores auriculares.** A exposição ao ruído poderá provocar perda de audição.
- **Utilize os punhos auxiliares fornecidos com a ferramenta.** A perda de controle da mesma pode provocar ferimentos pessoais.

## Verificação do conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

1 Martelo eletropneumático
1 Punho lateral
1 Embalagem com lubrificante
1 Pano
1 Caixa de transporte (apenas modelos K)
1 Ponteiro (D25730)
1 Manual de instruções
1 Vista dos componentes destacados

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.
- Antes de utilizar a ferramenta, dedique o tempo necessário à leitura e compreensão deste manual.

## Descrição (fig. A & B)

O seu martelo eletropneumatico D25701/ D25730 foi concebido para aplicações profissionais de perfuração de percussão e de trabalhos de rompimento e demolição mais leves.

1 Interruptor on/off
2 Botão de bloqueio do interruptor
3 Mostrador de controlo eletrónico de impacto e de velocidade
4 LED indicador de assistência
5 LED indicador de desgaste de escova
6 Botão de controlo de torque (D25701/D25730)
7 Seletor de modo
8 Suporte de ferramenta
9 Colar
10 Punho lateral
11 Fixação do punho lateral
12 Posição do punho lateral traseiro
13 Punho principal

*Função de arranque suave*

A função de arranque suave permite que a velocidade aumente lentamente evitando que a broca se desloque da posição de furo pretendida, quando a máquina começa a funcionar. A função de arranque lento também reduz o contragolpe transmitido às engrenagens e ao operador no caso do martelo começar a funcionar com a broca colocada num furo.

*Controle eletrónico de impacto e de velocidade*

O controle eletrónico de velocidade e de impacto (3) proporciona as seguintes vantagens:

– utilização de acessórios de pequenas dimensões, sem o risco de se partirem;
– minimização das quebras durante o cinzelamento ou perfuração de materiais moles ou quebradiços;
– um controlo óptimo da ferramenta para uma operação de cinzelamento precisa.

*Embreagem limitadora de torque*

A embraiagem limitadora de torque evita o contragolpe no caso de bloqueio da broca. Esta característica também impede que as engrenagens e o motor elétrico parem repentinamente. A embreagem limitadora de torque possui uma regulagem de fábrica e não pode ser ajustada.

*D25701/D25730 - Controle total de torque*

Poderá alternar o torque de embreagem entre alto e baixo, dependendo da aplicação. Em condições de utilização normal, a embreagem é ajustada para baixo torque, sendo adequado para a maior parte das operações de perfuração. Se a broca encravar a baixo torque, a embreagem ativa mais rapidamente do que as embreagens de martelos convencionais. Nos casos em que o baixo torque não é suficiente, a ferramenta pode ser ajustada para alto torque, oferecendo um ajuste de torque idêntico ao das máquinas convencionais. Sempre que a ferramenta é ligada, a embreagem é automaticamente restaurada para baixo torque.

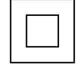
*LEDs indicadores de assistência*
O LED amarelo, indicador de desgaste de escova (5) acende quando as escovas de carbono estão ficando gastas, informando desta forma que a ferramenta requer revisão nas próximas 8 horas. O LED vermelho indicador de assistência (4) acende quando se verifica uma falha na ferramente ou as escovas estiverem totalmente gastas.

*Punho principal com amortecimento de vibrações*
Os amortecedores no punho principal (13) absorvem as vibrações transmitidas ao operador. Isto melhora o conforto para o mesmo durante a utilização da ferramenta.

*D25701/D25730 - Controle de vibração ativo*
O controle de vibração ativo neutraliza a vibração de retorno proveniente do mecanismo do martelo. Mediante a redução da vibração da mão e do braço é possível utilizar a ferramenta com maior conforto por períodos de tempo mais longos, além de prolongar o tempo de vida útil do instrumento.

## Segurança elétrica

O motor elétrico foi concebido para uma única tensão. Verifique sempre se a tensão da rede corresponde à voltagem indicada na placa de identificação.



A sua ferramenta DEWALT tem duplo isolamento em conformidade com o estipulado na norma EN 60745, não sendo, por isso, necessária uma ligação à terra.

## Extensões

Se fôr necessário um fio de extensão, use um cabo especial, conveniente para a corrente desta ferramenta (Veja os dados técnicos).
A dimensão mínima do condutor é 1,5 mm².
No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

## Montagem e afinação



Antes da montagem de acessórios e da afinação retire sempre o plugue da tomada.

*Como inserir e retirar os acessórios SDS-max® (fig. C1 & C2)*
Esta máquina utiliza brocas e cinzéis SDS-max® (consulte a gravura na fig. C2 para corte transversal duma haste de broca SDS-max®).

- Limpe e lubrifique a haste da broca.

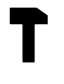


Aplique apenas uma pequena quantidade de lubrificante na haste da broca.
Não aplique lubrificante na máquina.

- Insira a haste da broca no suporte de ferramenta (8) e pressione e rode-o levemente até que a broca encaixe na manga de fixação.
- Puxe a broca para verificar se está corretamente fixada. Na função de percussão, a broca deverá deslocar-se axialmente vários centímetros, quando estiver fixada no suporte de ferramenta.
- Para retirar a broca, puxe para trás a manga de fixação do suporte de ferramenta (8) e tire a broca de dentro do suporte.

*Seleção do modo de operação (fig. D1 & D2)*
A ferramenta pode ser utilizada em dois modos de operação (fig. D1):

Perfuração de percussão: para operações de perfuração em betão, tijolo e alvenaria.



Percussão: para aplicações ligeiras de cinzelamento e de demolição.
A ferramenta pode também ser utilizada neste modo como uma alavanca para soltar uma broca encravada.

- Para selecionar o modo de operação, rode o seletor de modo (7) até ao símbolo do modo pretendido. Poderá ser necessário rodar levemente o suporte de ferramenta (8) para permitir que o selector de modo (7) avance a posição "0“.

- Verifique se o seletor de modo (7) está fixo na respectiva posição.

Determinação da posição do cinzel

O cinzelamento pode ser selecionado e bloqueado em 24 posições diferentes (fig. D2).

- Rode o seletor de modo (7) até apontar para a posição „0“.
- Rode o cinzel na posição pretendida.
- Regule o seletor de modo (7) para a posição „percussão“.
- Rode o cinzel até fixar em posição.

***Regulagem do mostrador de controle eletrónico de velocidade e de impacto (fig. B)***

- Rode o mostrador (2) para o nível pretendido. Rode o mostrador para cima para uma maior velocidade e para baixo para uma menor velocidade. A regulagem pretendida é apenas uma questão de experiência. Por exemplo:
  – para cinzelar ou perfurar materiais moles e quebradiços ou para beneficiar da taxa de quebra mínima, regule o mostrador para uma posição baixa;
  – para quebrar ou perfurar materiais mais duros, regule o mostrador para uma posição alta.

***D25701/D25730 - Ajuste do botão de controle de torque (fig. B)***

A ferramenta seleciona automaticamente a posição de baixo torque sempre que é ligada.

- Para selecionar um alto torque, faça deslizar o botão (6) para a direita até fixar em posição.
- Para selecionar um baixo torque, faça deslizar o botão (6) para a esquerda até fixar em posição.
- Poderá ser necessário rodar levemente o suporte de ferramenta para permitir que o mecanismo engate.

***Montagem e encaixe do punho lateral (fig. E1 - E3)***

O punho lateral (10) pode ser montado à frente ou atrás nos dois lados da máquina para se adaptar a utilizadores canhotos ou destros.



Utilize a ferramenta sempre com o punho lateral montado corretamente.

Montagem à frente (fig. E1 & E2)

- Encaixe o anel de aço (17) no colar (9) atrás do suporte de ferramenta (8). Aperte as duas extremidades, monte o casquilho (15) e insira o pino (16).
- Coloque o grampo do punho lateral (14) e aparafuse a fixação (11). Não aperte.



Depois de montada, a fixação do punho lateral não deve ser removida.

- Aparafuse o punho lateral (10) à fixação e aperte-o.
- Rode o conjunto de montagem do punho lateral para a posição desejada. Para uma perfuração horizontal com uma broca reforçada, coloque o punho lateral num ângulo de aproximadamente 20∞para máximo controlo (fig. E2).
- Fixe o conjunto de montagem do punho lateral no devido lugar apertando a fixação (11).

Montagem atrás (fig. E3)

A montagem atrás torna-se especialmente útil quando se está a fazer furos no chão.

- Desaparafuse o punho lateral (10) e remova-o da parte da frente. Deixe o conjunto de montagem do punho lateral na posição frontal.
- Aparafuse o punho lateral diretamente num dos orifícios traseiros do punho lateral (12) nos dois lados da ferramenta.

## Modo de emprego



- Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.
- Para a sua própria segurança, utilize sempre a ferramenta com ambas as mãos.
- Esteja informado sobre a localização de tubagens e de fios elétricos dentro da parede.
- Aplique apenas uma ligeira pressão na ferramenta (aproximadamente 20 kg). Uma força excessiva não vai acelerar a operação de perfuração ou de cinzelamento, mas sim diminuir o rendimento da ferramenta podendo diminuir o seu período de vida útil.

*Ligar e desligar (fig. A)*
O botão de bloqueio (2) permite bloquear o interruptor de ligar/desligar (1) apenas no modo de cinzelamento. Se o botão de bloqueio for ativado no modo de perfuração, a ferramenta irá utilizar uma função de segurança para desactivar automaticamente o interruptor.

Perfuração com percussão
- Para ligar a máquina, aperte o interruptor de ligar/desligar (1).
- Para desligar a máquina, liberte o interruptor.

- Para ligar a máquina, aperte o interruptor de ligar/desligar (1).
- Para funcionamento contínuo, aperte e mantenha premido o interruptor (1), faça deslizar o botão de bloqueio (2) para cima e solte o interruptor.
- Para desligar a máquina, liberte o interruptor.
- Para parar a ferramenta quando esta se encontrar em operação contínua, prima brevemente o interruptor „on/off“ e volte a soltá-lo. Desligue sempre a ferramenta quando acabar de trabalhar e antes de desligar da rede.

*Perfuração com uma broca helicoidal (fig. A)*
- Insira a broca apropriada.
- Regule o seletor de modo (7) para a posição „perfuração com percussão“.
- Regule o mostrador de controlo eletrónico de velocidade e impacto (3).
- Encaixe e regule o punho lateral (10).
- Marque o ponto onde pretende perfurar um orifício.
- Coloque a broca no ponto e ligue a ferramenta.
- Sempre desligue a ferramenta quando o trabalho está acabado e antes de tirar o plugue da tomada.

*Perfuração com uma serra copo (fig. A)*
- Insira a serra copo apropriada.
- Coloque a broca de centrar na serra copo.
- Regule o seletor de modo (7) para a posição „perfuração com percussão“.
- Rode o mostrador de controle eletrónico de impacto e velocidade (3) para a posição de velocidade moderada ou alta.
- Encaixe e regule o punho lateral (10).
- Coloque a broca de centrar no ponto e ligue a ferramenta. Perfure até a penetrar cerca de 1 cm no concreto.
- Pare a ferramenta e retire a broca de centrar. Coloque a serra copo no furo e continue a perfuração.
- Quando estiver a perfurar uma estrutura mais espessa que a profundidade da serra copo, retire o cilindro de concreto ou de dentro da broca a intervalos regulares.
  Para evitar partir concreto a mais à volta do orifício, faça primeiro um furo com o diâmetro da broca de centrar através de toda a estrutura. Depois perfure o espaço oco até meio de cada lado.
- Sempre desligue a ferramenta quando o trabalho está acabado e antes de tirar o plugue da tomada.

*Rompimento e cinzelamento (fig. A)*
- Insira o cinzel apropriado e rode à mão para o prender numa das 24 posições.
- Regule o seletor de modo (7) para a posição „percussão“.
- Regule o mostrador de controle eletrónico de velocidade e impacto (3).
- Encaixe e regule o punho lateral (10).
- Ligue a ferramenta e inicie os trabalhos.
- Sempre desligue a ferramenta quando o trabalho está acabado e antes de tirar o plugue da tomada.

Encontra-se à sua disposição diversos tipos de cinzéis e brocas de SDS-max®.
Para mais informações sobre os acessórios apropriados, consulte o seu revendedor autorizado.

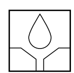
## Manutenção
A sua Ferramenta Elétrica DEWALT foi concebida para funcionar durante muito tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento satisfatório contínuo depende de bons cuidados e limpeza regular da ferramenta.

*LEDs indicadores de assistência (fig. B)*
O LED amarelo indicador de desgaste de escova (5) acende quando as escovas de carbono estão a ficar gastas. Aproximadamente 8 horas de utilização após o LED acender, as escovas estão totalmente gastas e o motor pára automaticamente.

- As escovas de carbono não podem ser reparadas pelo utilizador. Leve a ferramenta a um técnico DEWALT autorizado.

A manutenção da ferramenta deve ser efectuada logo que o LED indicador de assistência (4) se acenda.

- Esta ferramenta não deve ser reparada pelo utilizador. Leve-a a um centro de reparações autorizado da DEWALT após cerca de 150 horas de utilização. Caso haja problemas antes de cumprir esse prazo, contacte um centro de reparações autorizado da DEWALT.



***Lubrificação***
A sua Ferramenta Elétrica não precisa de lubrificação suplementar.



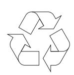
***Limpeza***
Conserve livres as aberturas de ventilação e limpe regularmente o corpo da máquina utilizando um pano macio.

## Proteção do meio ambiente



Recolha em separado. Não deve deitar este produto fora juntamente com o lixo doméstico normal.

Caso chegue o momento em que um dos seus produtos DEWALT precise de ser substituído ou decida desfazer-se do mesmo, não o descarte juntamente com o lixo doméstico. Torne este produto disponível para uma recolha em separado.



A recolha em separado de produtos e embalagens utilizados permite que os materiais sejam reciclados e reutilizados. A reutilização de materiais reciclados ajuda a evitar a poluição ambiental e a reduzir a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais poderão providenciar a recolha em separado de produtos elétricos junto das casas, em lixeiras municipais ou junto dos fornecedores ao adquirir um novo produto.

**Solamente para propósito de México:**
**Importado por: Black & Decker S.A. de C.V.**
**Bosques de Cidros, Acceso Radiatas No. 42**
**3a. Sección de Bosques de las Lomas**
**Delegación Cuajimalpa,**
**05120, México D.F.**
**Tel. (52) 555-326-7100**
**R.F.C.: BDE810626-1W7**

**Solamente para propósito de Argentina:**
**Black & Decker Argentina S.A.**
**Pacheco Trade Center**
**Colectora Este de Ruta Panamericana**
**Km. 32.0 El Talar de Pacheco**
**Partido de Tigre**
**Buenos Aires (B1618FBQ)**
**República de Argentina**
**No. de Importador: 1146/66**

**Imported by/Importado por:**
**Black & Decker do Brasil Ltda.**
**Rod. BR-050, s/n° - Km 167**
**Dist. Industrial II**
**Uberaba - MG - Cep: 38056-580**
**CNPJ: 53.296.273/0001-91**
**Insc. Est.: 701.948.711.00-98**
**S.A.C.: 0800-703-4644**

**Hecho en República Checa**
**Fabricado na Republica Tcheca**
**Made in Check Republic**